

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ДВНЗ «ПРИКАРПАТСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ВАСИЛЯ СТЕФАНІКА»**

Факультет іноземних мов

Кафедра французької філології

СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

СОЦІАЛЬНА І ЦИФРОВА КОМУНІКАЦІЯ ДІМ

Рівень вищої освіти – другий (магістерський)

Освітня програма «Французька мова і література»
Спеціальність 035 Філологія

Спеціалізація 035.055 Романські мови та літератури
(переклад включно), перша – французька

Галузь знань 03 Гуманітарні науки

Затверджено на засіданні кафедри
Протокол № 1 від “30” 08 2020 р.

1. Загальна інформація	
Назва дисципліни	Соціальна і цифрова комунікація ДІМ
Викладач (-і)	Ковбанюк Мар'яна Іванівна
Контактний телефон викладача	096-18-57-810
Е-mail викладача	mariana.kovbaniuk@pnu.edu.ua
Формат дисципліни	очний
Обсяг дисципліни	3 кредити ЄКТС, 90 год
Посилання на сайт дистанційного навчання	http://www.d-learn.pu.if.ua/
Консультації	щочетверга, о 15 год, ауд. 805
2. Анотація до навчальної дисципліни	
Предмет вивчення навчальної дисципліни «Соціальна та цифрова комунікація ДІМ» охоплює парадигми документно-комунікаційних та цифрових систем французько-українського дискурсу. Тематика дисципліни базується на принципових положеннях соціальної та цифрової комунікації та характеризується науково-пізнавальною спрямованістю. Практичні заняття охоплюють розгляд типових, новітніх, дискусійних та ін. концепцій французько-української соціальної комунікації. Курс викладається французькою мовою та завершується теоретично-практичним модулем (залік).	
3. Мета та цілі навчальної дисципліни	
<p>Мета: забезпечити теоретичне обґрунтування концепції та поняття, процесів та механізмів сучасної соціальної та цифрової комунікації; практичне опанування студентами нормативної бази функціонування французької мови в умовах формування цифрового інформаційного простору; впровадити застосування видів і типів перекладу у ситуаціях соціальної комунікації; покращити якість перекладу матеріалів з урахуванням їхніх лексичних, граматичних, синтаксичних, прагматичних та ін. особливостей.</p> <p>Цілі. Розвиток творчого мислення у виборі шляхів впровадження, а також при виконанні практичних завдань у спеціальних навчальних ситуаціях, які вимагають професійних компетенцій. Формування у студентів початкової теоретичної бази, загальних уявлень про специфіку соціальної, мережевої, документно-інформаційної комунікації. Ознайомлення з відомими зразками, опорними моделями соціальної та цифрової комунікації. Розвиток умінь і навичок документної комунікації як підсистеми соціальної комунікації.</p>	
4. Програмні компетентності та результати навчання	
<p>Засвоєння навчальної програми дисципліни має забезпечити формування таких загальних (ЗК) та фахових (ФК) компетентностей:</p> <p>ЗК: 1) здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми у галузі соціальної комунікації;</p> <p>2) здатність бути критичним, самокритичним і відповідальним за вироблення та ухвалення рішень у непередбачуваних контекстах;</p> <p>3) уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми; здатність працювати в команді та автономно;</p> <p>4) здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел;</p> <p>ФК: 1) здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань;</p> <p>2) здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації матеріалу французькою та українською мовами;</p> <p>3) уміння будувати іншомовну лінгвальну діяльність з урахуванням різних чинників мовнокультурного змісту, які можуть впливати на результативність протікання міжкультурного спілкування;</p> <p>4) знання способів та стратегій, які досягаються оптимальною реалізацією інтенцій мовця щодо досягнення ним конкретної мети у царині соціальної та цифрової комунікації; здатність до організації ділової комунікації.</p>	

У **результаті** навчання студент повинен:

- 1) ефективно використовувати інформаційні та комунікаційні технології для вирішення складних задач і проблем соціальної та цифрової комунікації;
- 2) планувати, організовувати, здійснювати і презентувати прикладне дослідження;
- 3) вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань;
- 4) знати норми соціальної, цифрової, ділової комунікації французької мови та вміти їх застосовувати у професійній діяльності;
- 5) послуговуватися соціальними та морально-етичними нормами, основними лексико-граматичними особливостями французько-українського соціального дискурсу.

5. Організація навчання

Обсяг навчальної дисципліни

Вид заняття	Загальна кількість годин
лекції	
семінарські заняття / практичні / лабораторні	30
самостійна робота	60

Ознаки навчальної дисципліни

Семестр	Спеціальність	Курс (рік навчання)	Нормативний / Вибірковий
III	035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька	II	Вибірковий

Тематика навчальної дисципліни

Тема	Кількість годин		
	лекції	заняття	сам. роб.
Тема 1. Поняття про соціальні та цифрові комунікації. Джерела соціальної комунікації		4 год	7 год
Тема 2. Особливості роботи з пошуковими системами. Техніка використання й лінгвальні особливості сучасних веб-ресурсів.		4 год	7 год
Тема 3. Типові моделі та стратегії соціальної та цифрової комунікації.		4 год	8 год
Тема 4. Лінгвістичні особливості підготовки текстового та графічного контенту. Робота з веб-ресурсами. Лексико-семантичне навантаження веб-контенту.		4 год	8 год
Тема 5. Порівняльний аналіз медійних зразків французькою та українською мовою. Абревіатури. Прагматичні, семантико-синтаксичні, стилістичні особливості медійного дискурсу.		4 год	8 год
Тема 6. Вербальні та невербальні засоби соціальної та цифрової комунікації. Різновиди лінгвістичних бар'єрів. Використання спеціалізованої термінології.		4 год	10 год

Тема 7. Цифрова зустріч онлайн. Інформаційна безпека. Цифровий лінгвістичний етикет. Зразок проведення. Функції / ролі учасників зустрічі.		4 год	6 год
Тема 8. Використання соціальних мереж в царині соціальних та цифрових комунікацій. Аналіз контенту на лексичне, граматичне й стилістичне тло.		2 год	6 год

6. Система оцінювання навчальної дисципліни

Загальна система оцінювання навчальної дисципліни	<p>Максимальна оцінка, яка присвоюється студентові за курс, становить 100 балів і містить суму балів за виконання аудиторної, самостійної роботи та підсумкового контролю.</p> <p>«5» – творчо-інноваційний характер виконання роботи; «4» – робота демонструє глибоке знання тематики та проблематики матеріалу, що вивчається; «3-2» – робота демонструє репродуктивне знання тематики та проблематики матеріалу, що вивчається; «0» – робота демонструє відсутність репродуктивного знання тематики та проблематики матеріалу, що вивчається.</p> <p style="text-align: right;"><i>Таблиця 1</i></p> <p style="text-align: center;">Сума балів за всі види навчальної діяльності</p>				
	Контроль	Аудиторна робота	Самостійна робота	Підсумк. контроль (залік)	Всього
	Ваговий коефіцієнт	10	5	5	
	Максимальна к-ть балів	50	25	25	100
		„5” – 50 „4” - 40 „3” – 30 „2” – 20	„5” - 25 „4” - 20 „3” – 15 „2” – 10	„5” – 25 „4” - 20 „3” – 15 „2” – 10	
Вимоги до практичного заняття	<p>Критерії оцінювання аудиторної роботи студентів. Ваговий коефіцієнт 10. Максимальна кількість балів 50.</p> <p>Поточний облік успішності студентів на основі десятибальної шкали оцінок відповідає: 9-10 (5) балів студент отримує за вичерпну відповідь з теоретичного (практичного) питання, яке розглядається, за умови її оформлення відповідно до норм французького мовлення. 7-8 (4) балів – за повну відповідь, проте з однією-двома змістовими неточностями, незначною кількістю мовних помилок. 5-6 (3) балів – за неповну відповідь, або таку, що містить ряд змістових неточностей і незначну кількість мовних помилок. 3-4 (2) бали – за часткову, з грубими змістовими недоліками відповідь, або за її невідповідність питанню чи відсутність взагалі; відповідь, що містить значну кількість помилок, які порушують акт комунікації, унеможливають розуміння зміст висловленого.</p>				
Самостійна робота	<p>Критерії оцінювання самостійної роботи студентів. Ваговий коефіцієнт 5. Максимальна кількість балів 25.</p>				

Умови допуску до підсумкового контролю	Виконання усіх запланованих програмою дисципліни форм навчальної роботи, які підлягають контрольному оцінюванню. Мінімальна кількість балів становить не менше 50 балів за аудиторну та самостійну роботу.
Підсумковий контроль	Форма контролю – залік. Форма задачі – письмова. Структура – підсумкове тестування на матеріалі навчальної дисципліни. Тест складається з 25 завдань формату «множинний вибір», виконання яких демонструє рівень прогнозованих результатів та сформованості у студентів компетентностей з дисципліни. Правильний варіант відповіді оцінюється в 1 бал. Виправлення не допускаються. Нерозбірливо написана, невірна відповідь, її відсутність – 0 балів. Критерії оцінювання підсумкової роботи студентів. Ваговий коефіцієнт 5. Максимальна кількість балів 25.

7. Політика навчальної дисципліни

Письмові роботи:

- Студент повинен добросовісно готуватися до усіх видів поточного та підсумкового контролю;
- Студент на свій вибір має підготувати один виступ/проект/презентацію з матеріалу, що виноситься на самостійне вивчення;

Академічна доброчесність:

- плагіат, поведінка в аудиторії, конфлікті ситуації відкрито обговорюються в академічних групах з викладачем;
- У випадку порушення норм академічної доброчесності під час виконання завдань поточного чи підсумкового контролю, студент отримає «0» балів (URL: <https://pnu.edu.ua/%D0%BF%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B6%D0%B5%D0%BD%D0%BD%D1%8F-%D0%BF%D1%80%D0%BE-%D0%B7%D0%B0%D0%BF%D0%BE%D0%B1%D1%96%D0%B3%D0%B0%D0%BD%D0%BD%D1%8F-%D0%BF%D0%BB%D0%B0%D0%B3%D1%96%D0%B0%D1%82%D1%83/>).

Відвідування занять:

- Студент повинен вчасно приходити на заняття. Викладач може не допустити студента до заняття, якщо він/вона спізнився без поважної на то причини.
- У випадку пропуску 3 чи більше практичних занять без поважної причини, студент може бути не допущений до підсумкового контролю (заліку), або його/її підсумкова оцінка буде знижена;
- Студент повинен бути толерантним у спілкуванні з викладачем та іншими студентами, зокрема під час обговорення питань на практичних заняттях;
- Студент повинен неухильно дотримуватися правил внутрішнього розпорядку навчального закладу; інших видів політики, передбаченої нормативними документами, що регулюють навчальний процес у ЗВО (URL: https://pnu.edu.ua/wpcontent/uploads/2019/02/code_of_honor.doc).

8. Рекомендована література

Базова:

1. Будас Ю. О. Les français des affaires. Ділова французька мова. Вінниця, 2017. 123 с.
2. Колечко О. Д., Крилова В. Г. Ділова французька мова. Київ, 1999. 359 с.
3. Лильо Т. Комунікація. Ідентичність. Глобалізація. Львів, 2004. 134 с.
4. Холод О. М. Соціальні комунікації: соціо-і психолінгвістичний аналіз. Львів, 2011. 288 с.
5. Чередниченко О. І., Коваль Я. Г. Теорія та практика перекладу. Французька мова. Київ, 1995. 320 с.
6. Miquel C. Communication progressive du français. Niveau intermédiaire. CLE, 2004
7. Penfornis J-L. Vocabulaire progressif du français des affaires. CLE International, 2004

Допоміжна:

1. Буряк В. Д. Комунікація і текстовий дискурс. *Держава та регіони. Соціальні комунікації*.

2010. No 3. С. 4–7.

2. Грабар Н. Мультимедійні технології та їхній вплив на комунікацію в освіті. *Вісник Книжкової палати*. 2012. No 6. С. 20–22.

3. Нямцу А. Є. Основи перекладознавства. Чернівці, 2008. 312 с.

4. Стехіна В. М. Сучасні стосунки між медіа й аудиторією в контексті соціальних комунікацій. *Світ соціальних комунікацій*. 2011. Т. 1. С. 68–71.

5. Терехова С. І. Основи перекладознавства. Київ, 2014. 248 с.

6. Тишевська-Шапошник О. Теоретичні основи сучасного соціально-комунікативного знання. *Вісник Книжкової палати*. 2012. No 9. С. 28–31.

Інтернет ресурси:

1. <https://www.youtube.com/>

2. <https://www.wikipedia.org/>

3. <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais>

4. <https://www.larousse.fr/encyclopedie/>

Викладач Ковбанюк М. І., кандидат філологічних наук, доцент